

Anglicismes ocupen els titulars de premsa

Anna M. Torrent

Oi que sona estrany un titular com aquest? Per poc que hi pensem, trobarem que la raresa prové de la manca de determinant davant el nom que fa de subjecte. Si diguéss “alguns anglicismes” o “un munt d’anglicismes”, opinaríem que l’enunciat és normal. Fins i tot podríem defensar una fórmula més sofisticada, desconeguda en el llenguatge corrent, però acceptable en els titulars: es tracta de l’ús del subjecte sense determinant però amb complement, com “anglicismes tècnics” o “anglicismes d’estar per casa”... I també funcionaria si, per comptes d’un subjecte, n’hi hagués dos: “anglicismes i gal·licismes...” Però, en canvi, no veiem normal el titular de dalt.

Doncs no és normal, però és un calc del que va sortir al *20 minutos* del 7 de febrer passat. Hi deia: “Taxis bloquegen la frontera”. I no era un atac frontal contra el català, com podria molt ben ser en aquests temps que corren, perquè en el mateix diari hi havia un altre titular en castellà que se servia de la mateixa estructura: “Coches bloquean el paso a los peatones en l’Hospitalet”. Com que no es pot atribuir la causa de tot plegat al verb ‘bloquejar’ que, curiosament, surt en tots dos casos, sinó a l’acció del model periodístic de l’anglès cada vegada més evident, penso que aquesta fórmula pot anar a més. La sabrem frenar o ens hi acostumarem?